Trisa®
ELECTRONICS

5 YEARS GUARANTEE

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

DE – Robotersauger
FR – Robot aspirateur
IT – Aspirapolvere robot
EN – Robot vacuum cleaner
ES – Robot aspirador



- Mit praktischer Fernbedienung
  Avec télécommande pratique
  Con pratico telecomando
  With practical remote control
  Con un práctico mando a distancia
- Laufzeit von bis zu 90 Minuten
  Durée de fonctionnement jusqu'à 90 minutes
  Autonomia fino a 90 minuti
  Runtime of up to 90 minutes
  Duración de hasta 90 minutos
- Hohe Saugkraft dank Li-Ion Akku
  Puissance d'aspiration élevée grâce à la batterie li-Ion
  Elevata capacità aspirante grazie alla batteria agli ioni di litio
  Li-ion battery for high suction power
  Elevada potencia de aspiración gracias a la batería de ion-litio

Art. 9505.70

In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.
In accordance with the European guidelines for safety and EMC.
Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.
Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.
Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.
We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.
Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.

4 Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Direttive di sicurezza
Safety instructions
Indicaciones de seguridad

14 
Gebrauchen
Utiliser
Uso
Use
Uso

29 Garantie-Hinweis
Informations de garantie
Dichiriazione di garanzia
Warranty information
Garantía - Nota

Sicherheitshinweise

DE

- Alle Sicherheitshinweise lesen sowie Gebrauchsanweisung beachten, aufbewahren und an Nachbenutzer weitergeben.

- Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
- Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen.
- Netzkabel nicht knicken, einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen. Kurzschlussgefahr durch Kabelbruch! Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen.
- Gerät immer ausschalten: bei nicht vorhandener Aufsicht, vor der Montage/Demontage, vor der Reinigung, bei Störungen während dem Gebrauch und nach dem Gebrauch.
- Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen.
- Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!

- Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Gerät im Betrieb nie unbeaufsichtigt lassen.
- Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
- Gerät/Anschlussleitung nie auf heisse Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.
- Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
- Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.
- Gerät nur bei einer Umgebungstemperatur von 0°– 45°C betreiben.
- Sauger nicht auf Tischen und Stühlen benutzen. Nur die originale Ladestation verwenden.

Sicherheitshinweise

DE

- Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!
- Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüfen lassen.

- Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
- Keine Finger und Gegenstände in Geräteöffnungen stecken. Geräteöffnungen nicht abdecken. Gegenstände (Haare, Fusseln usw.), welche die Bürsten/Räder blockieren, entfernen.
- Nie feuchte/nasse Böden/Teppiche; Lösungsmittel; ätzende Mittel; glühende, heisse, scharfkantige, explosive oder entflammbare Substanzen saugen.
- Gerät nur an den dazu vorgesehenen Öffnungen öffnen (Auswechseln der Filter usw.).
- Nie ohne eingesetzten Filter saugen. Menschen/Tiere nie mit dem Gerät absaugen.
- Keine Gegenstände auf den Sauger stellen. Nicht auf den Sauger stehen.
- Bei längerem Nichtgebrauch des Gerätes das Gerät ausschalten.
- Bei nicht fachgerechter Verwendung des Akkus kann Flüssigkeit auslaufen – Körperkontakt mit dieser Flüssigkeit vermeiden. Bei Augenkontakt unbedingt Arzt konsultieren.
- Unbenutzen Akku nicht in der Nähe von Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen Metallobjekten aufbewahren.

Entsorgung

- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen.
- Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.
- Kein Hausmüll. Muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden.

Directives de sécurité

FR

- Lire tous les avis de sécurité ainsi que respecter le mode d'emploi, le conserver et le remettre au propriétaire subséquent.

- Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés.
- Ne pliez pas le cordon, ne le tirez pas par-dessus des bords trachants, ne le coincez pas. Risque de court circuit dû à une rupture du câble! Ne pas tirer la fiche hors de la prise/avec des mains humides.
- Toujours éteindre l'appareil: en cas d'absence de surveillance, avant le montage ou le démontage, avant le nettoyage, en cas de panne pendant et après l'utilisation.
- Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!

- Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.
- Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement.
- Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
- Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée. Éteindre les appareils en feu uniquement avec une couverture d'extinction.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
- Utiliser l'appareil uniquement à une température ambiante comprise entre 0°C et 45°C.
- Ne pas utiliser l'aspirateur sur les tables et les chaises. Utiliser uniquement la station de charge d'origine.

Directives de sécurité

FR

- Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!
- Si l'appareil tombe dans l'eau, le faire contrôler par un professionnel avant toute nouvelle utilisation.

- Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'usager.

- Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
- Ne pas mettre des doigts ou des objets dans les ouvertures de l'appareil. Ne pas couvrir l'ouverture de l'appareil. Retirez tous les objets (cheveux, petits poils etc.) qui pourraient bloquer les brosses et les roues.
- Ne jamais aspirer des sols/tapis humides/mouillés; des solvants; des agents caustiques; des substances brûlantes, chaudes, tranchantes, explosives ou inflammables.
- N'ouvrez l'appareil qu'aux endroits prévus (échange du filtre etc.).
- Ne jamais utiliser l'aspirateur sans filtre. Personnes et animaux ne doivent pas être aspirés avec cet appareil.
- Ne placer aucun objet sur l'aspirateur. Ne pas se mettre sur l'aspirateur.
- Arrêter l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé pendant une période prolongée.
- Un liquide est susceptible de s'écouler en cas d'utilisation non conforme de la batterie: éviter tout contact corporel avec ce liquide. Consulter impérativement un médecin en cas de contact visuel.
- Ne pas conserver la batterie non utilisée à proximité de pièces de monnaie, de clés, de clous, de vis ou d'autres objets métalliques.

Elimination

- Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service.
- Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.
- Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.

Direttive di sicurezza

IT

- Leggere tutte le indicazioni di sicurezza e rispettare le istruzioni per l'uso, conservarle e trasmetterle all'utente successivo.

- Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
- Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati.
- Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo. Pericolo di corto circuito a causa della rottura del cavo! Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate.
- Spegnere sempre l'apparecchio: in mancanza di una sorveglianza adeguata, prima del montaggio/dello smontaggio, prima della pulizia, in caso di guasti durante l'uso e dopo l'uso.
- Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato.
- Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!

- L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.
- I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni. Non lasciare in moto l'apparecchio incustodito.
- Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
- Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde nè vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari. Spegnere gli apparecchi incendiati solo con apposita coperta antifiamma.
- Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
- L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
- L'apparecchio funziona solo a una temperatura ambiente di 0°– 45°C.
- Non usare l'aspirapolvere su tavoli e sedie. Utilizzare solo la stazione di carica originale.

Direttive di sicurezza

IT

- Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc.) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!
- Se l'apparecchio cade nell'acqua, prima di riutilizzarlo farlo esaminare da personale specializzato.

- Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.

- Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.
- Non inserire dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio. Non coprire l'apertura dell'apparecchio. Allontanate tutti gli oggetti (capelli, filuzzi ecc.) che potrebbero bloccare le spazzole e le ruote.
- Non aspirare pavimenti/tappeti umidi/bagnati; solventi; sostanze corrosive; roventi, bollenti, con spigoli vivi, esplosive o infiammabili.
- Non aprire l'apparecchio che nei punti previsti per l'utente (cambio del filtro ecc.).
- Non aspirare mai senza aver prima inserito il filtro. Non aspirare mai con l'apparecchio su persone o animali.
- Non collocare oggetti sull'aspirapolvere. Non stare in piedi sull'aspirapolvere.
- Disattivare l'apparecchio in caso di inutilizzo prolungato.
- In caso di uso scorretto della batteria è possibile che fuoriesca del liquido – evitare il contatto con questo fluido. In caso di contatto con gli occhi consultare immediatamente il medico.
- Non conservare le batterie inutilizzate vicino a monete, chiavi, aghi, viti o altri oggetti metallici.

Smaltimento

- Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili.
- Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.
- Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.

Safety instructions

- Please read all safety instructions and observe, properly store and pass on to subsequent owners this operation manual.

- Mains connection: The voltage must comply with that shown on the appliance label.
- Regulary check if the power cable/appliance/extension lead is defective. Never switch on damaged appliances (incl. mains lead) – have repairs carried out/obtain replacement from the manufacturer, the manufacturer's service point or from qualified experts.
- Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it. A short circuit can occur if the cable breaks. Never pull on the mains cable/with damp hands.
- Always switch off the appliance whenever you leave it unattended, before assembling/disassembling, cleaning, when it fails to work properly, after use.
- Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use.
- Never immerse appliance in water/other fluids. Danger of short-circuiting!

- Children aged 8 years or over and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, lack of experience or knowledge may only use the appliance if they are supervised by a person who is responsible for their safety or if they have been shown how to use the appliance safely and they have understood the risks inherent in its use. Cleaning and maintenance tasks may not be carried out by children without supervision.
- Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance and its power cable out of reach of children aged under 8. Never leave the appliance unattended while in operation.
- Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children.
- Never place the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine). Only extinguish burning appliances using a fire blanket.
- Do not use attachments not recommended/sold by the manufacturer.
- The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outdoors.
- Operate appliance only in an ambient temperature of 0°– 45°C.
- Do not use vacuum cleaner on tables or chairs. Only use original charging station.

Safety instructions

EN

- Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc.) nor expose it to rain or other humidity. Ensure hands are dry when using appliance!
- If the appliance falls into water, have it checked out by an electrician before using it again.

- Only trained experts should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.

- No warranty for any damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.
- Never place fingers or objects into appliance openings. Do not cover appliance opening. Remove any items (hair, fluff etc.) that might block the brushes and wheels.
- Never vacuum damp/wet floors/carpets; solvents; corrosive substances; burning, hot, sharp-edged, explosive or flammable substances.
- Only open the appliance at the positions intended for this purpose (changing the filter etc.).
- Never use the vacuum cleaner unless there is a filter in place. The appliance must not be directed onto people or animals.
- Do not place any objects on vacuum cleaner. Do not stand on vacuum cleaner.
- Remove battery if the appliance is not used for a longer period of time.
- If rechargeable battery is used incorrectly, liquid can leak out – avoid physical contact with this liquid. If liquid comes in contact with the eyes, a doctor must be consulted.
- Do not store unused rechargeable battery in the vicinity of coins, keys, nails, screws or other metal objects.

Disposal

- Make worn out appliances unusable.
- Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.
- No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.

Indicaciones de seguridad

ES

- Leer todas las indicaciones de seguridad, así como las instrucciones de uso; guardarlas y entregarlas a los usuarios posteriores.

- Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.
- Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca poner en servicio los aparatos dañados (incl. cable de alimentación). Deberán ser reparados/sustituidos por el fabricante, su servicio técnico o un técnico cualificado.
- No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados. ¡Peligro de cortocircuito debido a rotura del cable! No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas.
- Apagar siempre el aparato: cuando no esté vigilado, antes del montaje/desmontaje, antes de la limpieza, en caso de fallos durante el uso y después del uso.
- Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse.
- Nunca sumergir el aparato en agua/otros líquidos. ¡Peligro de cortocircuito!

- Los niños mayores de 8 años y las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas, con poca experiencia y conocimientos, solo pueden utilizar el aparato bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros a ello asociados. Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- Los niños no deben jugar con el aparato. Mantener el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños de menos de 8 años. Nunca dejar el aparato en servicio sin vigilar.
- El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plástico) debe mantenerse alejado de los niños.
- No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar). Extinguir los aparatos incendiados únicamente con una manta contra incendios.
- Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.
- El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.
- Operar el aparato únicamente con una temperatura ambiente de 0°– 45°C.
- No utilizar el aspirador sobre mesas y sillas. Utilizar únicamente la estación de carga original.

Indicaciones de seguridad

ES

- No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad. ¡Utilizar el aparato solo con las manos secas!
- Si el aparato se cayera al agua, deberá ser revisado por un técnico antes de su siguiente uso.

- Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.

- Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.
- No colocar los dedos ni objetos en las aperturas del aparato. No cubrir las aperturas del aparato. Elimine aquellos objetos (cabellos, pelusas, etc.) que pudieran bloquear los cepillos y ruedas.
- Nunca aspirar alfombras/suelos húmedos/mojados; disolventes; medios corrosivos; sustancias incandescentes, calientes, afiladas, explosivas o inflamables.
- Abra el aparato sólo por las aperturas para ello previstas (cambio del filtro, etc.).
- Nunca aspirar sin el filtro colocado. Nunca aspirar personas/animales con el aparato.
- No colocar objetos encima del aspirador. No ponerse de pie encima del aspirador.
- En caso de no utilizar el aparato durante un largo período de tiempo, apagar el aparato.
- En el caso de un uso inadecuado de la batería, puede derramarse líquido – el contacto corporal con este líquido debe evitarse. En el caso de contacto ocular, acudir inmediatamente al médico.
- Las baterías que no se usen no se deben guardar cerca de monedas, llaves, agujas, tornillos u otros objetos metálicos.

Eliminación

- Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles.
- Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.
- Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.

Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido

Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza | Safety instructions | Indicaciones de seguridad **4**

Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos **15**

Raumvorbereitung | Préparation de la pièce | Preparazione della stanza | Room preparation | Preparación del espacio **15**

Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato **16**

Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos **25**

Optionales Zubehör | Accessoires en option | Accessori opzionali | Optional accessories | Accesorios opcionales **26**

Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego | Before using the appliance for the first time | Antes del primer uso **20**

Bereiche Absperren | Délimiter les zones | Esclusione di aree | Cordon off areas | Cierre de zonas **21**

Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso **22**

Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza **24**

Akku ersetzen | Remplacer la pile | Sostituire la batteria | Replace rechargeable battery | Sustituir la batería **26**

Programmieren | Programmer | Programmare | Programming | Programar **27**

Problem/Ursache | Problème/Cause | Problema/Causa | Problem/Cause | Problema/Causa **28**

Garantie-Hinweis | Conseils concernant de garantie | Dichiriazione de garanzia | Guarantee | Garantía - Nota **30**

Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Please read all the information provided in these instructions. Keep the instructions in a safe place and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).

Raumvorbereitung | Préparation de la pièce | Preparazione della stanza | Room preparation | Preparación del espacio

Keine langen Fäden, Kabel oder leicht zerbrechliche Objekte auf dem Boden liegen lassen.
Ne pas laisser traîner des fils longs, des câbles ou des objets fragiles sur le sol.
Non lasciare sul pavimento fili lunghi, cavi o oggetti fragili.
Do not leave long threads, strings, cables or fragile objects lying on the ground.
No dejar en el suelo hilos largos, cables u objetos frágiles.



Anwenderfläche: mind. 44 x 120 cm. Genügend Abstand zwischen Stuhl- und Tischbeinen lassen.
Surface d'utilisation: min. 44 x 120 cm. Laisser une distance suffisante entre les pieds des chaises et des tables.
Superficie utilizzabile: min. 44 x 120 cm. Lasciare una distanza sufficiente tra le gambe del tavolo e delle sedie.
User area: min. 44 x 120 cm. Do not leave long threads, strings, cables or fragile objects lying on the ground.
Superficie de trabajo: min. 44 x 120 cm. Dejar suficiente espacio entre las patas de las sillas y las mesas.



Aufladen (zurück zu Ladestation)
Recharge (retour à la base de charge)
Caricare (ritorno alla stazione di carica)
Recharge (return to charging station)
Cargar (volver a la estación de carga)

Ein-/Ausschalter
Bouton marche/arrêt
Interruttore ON/OFF
ON/OFF switch
Interruptor ON/OFF

Starten/Pause
Démarrer/Pause
Avvio/Pausa
Start/Pause
Iniciar/Pausa
1x

Ausschalten
Éteindre
Spegnere
Switch off
Apagar
3 sec

Sensorfenster
Fenêtre du capteur
Finestra del sensore
Sensor window
Ventana del sensor

Fernbedienung
Télécommande
Telecomando
Remote control
Mando a distancia

Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato

Ladeelektroden
Electrodes de charge
Elettrodi di carica
Charging electrodes
Electrodos de carga

Vorderrad
Roue avant
Ruota anteriore
Front wheel
Rueda delantera

Bodensensor
Capteur de sol
Sensore pavimento
Floor sensor
Sensor de suelo

* Seitenbürste
Brosse latérale
Spazzola laterale
Side brush
Cepillo lateral



Hauptschalter
Interrupteur principal
Interruttore principale
Main switch
Interruptor principal

* Filter
Filtre
Filtro
Filter
Filtro

Saugöffnung
Orifice d'aspiration
Apertura di aspirazione
Suction opening
Apertura de aspiración

Staubbehälter
Bac à poussière
Contenitore della polvere
Dust container
Recipiente para el polvo

* Ersatz ist mitgeliefert
Pièce de rechange incluse
Il ricambio è fornito
Spare part is supplied
Incluye un recambio

Ladestation
Base de charge
Stazione di carica
Charging station
Estación de carga

Kontrolllampe
Lampe de contrôle
Spia di controllo
Control light
Luz de control

- Eingesteckt / Branché / Inserito / Plugged in / Enchufado
- Lädt Sauger auf / Recharge de l'aspirateur / Aspirapolvere in carica / Recharging vacuum cleaner / Carga el aspirador



Kabelanschluss
Raccordement câble
Attacco cavo
Power cable socket
Conexión de cable

Ladeelektroden
Electrodes de charge
Elettrodi di carica
Charging electrodes
Electrodos de carga

Netzteil
Adaptateur secteur
Alimentatore
Power supply
Fuente de alimentación



Magnetband
Bande magnétique
Nastro magnetico
Magnetic tape
Cinta magnética



Magnetband zum Ausschliessen von Bereichen
Bande magnétique pour exclure des zones
Nastro magnetico per l'esclusione di aree
Magnetic tape to cordon off areas
Cinta magnética para cerrar zonas

Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato

Während Saugvorgang: Sauger stoppen/erneut starten
Pendant l'aspiration: Arrêter / redémarrer l'aspirateur
Durante l'aspirazione: Interrompere / riavviare l'aspirazione
During vacuuming: Stop / restart vacuum cleaner
Durante el proceso de aspiración: Detener/Reanudar la aspiración

Sauger starten / stoppen
Démarrer / arrêter l'aspirateur
Avviare / interrompere l'aspirazione
Start / stop vacuuming
Iniciar/Detener el aspirador

nach links/rechts drehen
tourner à gauche/droite
girare verso sinistra/destra
turn left/right
girar a la izquierda/derecha

vor-/rückwärts
en avant/arrière
avanti/indietro
forward/backward
adelante/atrás



Aufladen (zurück zu Ladestation)
Recharge (retour à la base de charge)
Caricare (ritorno alla stazione di carica)
Recharge (return to charging station)
Cargar (volver a la estación de carga)

Punktreinigung
Nettoyage en mode spot
Pulizia spot
Spot cleaning
Limpieza puntual

Uhrzeit einstellen
Régler l'heure
Impostare l'ora
Set time
Ajustar hora

Tägliche Saugzeit einstellen
Régler la durée d'aspiration quotidienne
Impostare il tempo di aspirazione giornaliero
Set daily vacuuming time
Ajustar el tiempo de aspiración diario

Saugstärke
Niveau d'aspiration
Potenza di aspirazione
Suction power
Fuerza de succión



aktivieren
activer
attivare
activate
activar



deaktivieren
désactiver
disattivare
deactivate
desactivar

Kantenreinigung (nur den Kanten entlang)
Nettoyage des sols (uniquement le long des sols)
Pulizia dei bordi (solo lungo i bordi)
Edge cleaning (along the edges only)
Limpieza de bordes (sólo en los bordes)

DE | FR | IT | EN | ES

Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego | Before using the appliance for the first time | Antes del primer uso

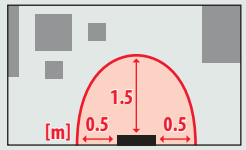
Vorbereitung | Préparation | Preparazione | Preparation | Preparación

1



Ladestation aufstellen
Installer la base de charge
Collocare la stazione di carica
Set up charging station
Colocar la estación de carga

Abstände beachten:
Observer les distances:
Rispettare le distanze:
Observe clearance distances:
Tener en cuenta las distancias:



Vertikale Wand, flacher Boden
Mur vertical, sol plat
Parete verticale, pavimento piano
Vertical wall, flat floor
Pared vertical, suelo plano

minimal
minimum
minimo
minimum
mínimo

Ladestation an fixem Platz aufstellen. Keine Hindernisse innerhalb der angegebenen Zone.
Installer la station de charge dans un endroit fixe. Aucun obstacle dans la zone indiquée.
Collocare la stazione di carica in un luogo fisso. Nessun ostacolo all'interno della zona indicata.
Set up charging station in a fixed location. No obstructions within indicated zone.
Colocar la estación de carga en un lugar fijo. Sin obstáculos dentro de la zona indicada.

Einstecken | Enficher | Collegare | Plug in | Enchufar

2



Kabel einstecken
Enficher le cordon
Collegare il cavo
Plug in cable
Enchufar el cable

Einstecken
Enficher
Collegare
Plug in
Enchufar

Kabel erhöht entlang der Wand ziehen, um ein verheddern des Saugers zu vermeiden.
Faire passer le câble le long du mur en position surélevée, afin d'éviter que l'aspirateur ne s'emmêle.
Tendere il cavo rialzato lungo la parete per evitare che l'aspirapolvere si impigli.
Route cable at a higher level, so that vacuum cleaner does not get entangled.
Tender el cable elevado a lo largo de la pared para evitar que el aspirador se enrede.

Akku laden | Charger la batterie | Caricare la batteria | To recharge battery | Cargar la batería

3



Hauptschalter einschalten
Allumer l'interrupteur principal
Accendere l'interruttore principale
Switch on main switch
Conectar el interruptor principal



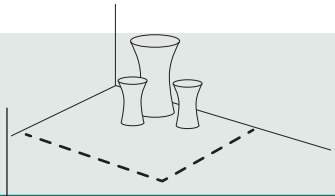
Sauger andocken
Accoster l'aspirateur
Collegare l'aspirapolvere
Dock vacuum cleaner
Acoplar el aspirador



Vollständig aufladen
Complètement rechargé
Caricare completamente
Fully charge
Cargar totalmente

Bereiche Absperren | Délimiter les zones | Esclusione di aree | Cordon off areas | Cierre de zonas

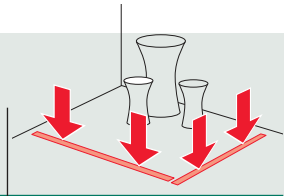
Die auf den Boden geklebten Magnetstreifen werden vom Robotersauger nicht überfahren. Damit können Räume und dergleichen abgesperrt werden.
Le robot aspirateur ne passera pas dessus des bandes magnétiques collées sur le sol. Cela permet d'exclure des pièces etc.
L'aspirapolvere robot non passa sui nastri magnetici incollati al pavimento. In questo modo è possibile escludere stanze o altre aree.
The magnetic strips stuck to the floor are not travelled over by the robot vacuum cleaner. This can be used to cordon off rooms and the like.
El robot aspirador no pasa por encima de las cintas magnéticas pegadas al suelo. Se puede utilizar para excluir habitaciones y similares.



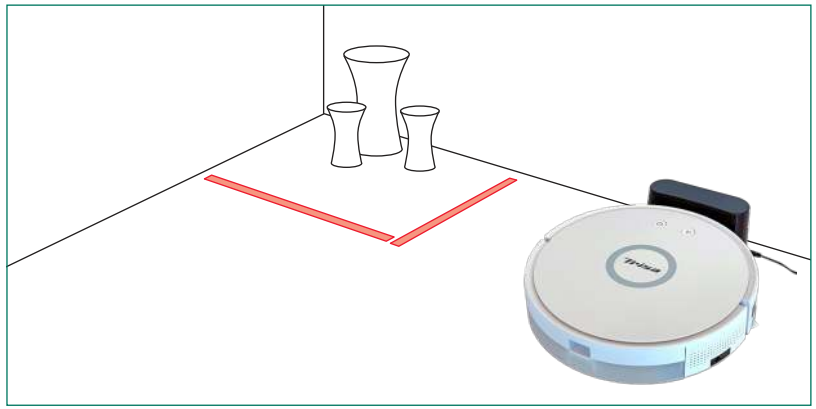
Abzusperrende Bereiche definieren
Définir les zones à exclure
Definire le aree da escludere
Define areas to be cordoned off
Definir las zonas que se van a cerrar



Magnetstreifen ablängen
Couper la bande magnétique
Tagliare il nastro magnetico a misura
Cut magnetic strips to length
Cortar la banda magnética a medida



Magnetstreifen auf Boden kleben
Coller la bande magnétique au sol
Incollare il nastro magnetico al pavimento
Stick magnetic strips to the floor
Colocar la cinta magnética en el suelo



Achtung: beim Absperren von Bereichen darauf achten, dass der Robotersauger nicht von der Ladestation abgeschnitten wird.
Attention : lorsque vous délimitez des zones, veillez à ne pas couper le robot aspirateur de sa station de charge.
Attenzione: quando si delimitano le aree, assicurarsi che l'aspirapolvere robot non resti isolato dalla stazione di ricarica.
Caution: when cordoning off areas, make sure that the robot vacuum cleaner is not cut off from the charging station.
Atención: al cerrar las zonas, asegúrese de que el robot aspirador no queda aislado de la estación de carga.

DE | FR | IT | EN | ES

Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

Vorbereitung | Préparation | Preparazione | Preparation | Preparación

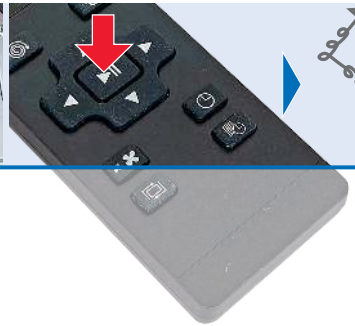
1

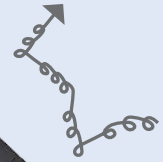


Raum vorbereiten → S. 15
Préparer la pièce → p. 15
Predisporre lo spazio → p. 15
Prepare room → p. 15
Preparar el espacio → pág. 15



Sauger einschalten
Allumer l'aspirateur
Accendere l'aspirapolvere
Turn on vacuum cleaner
Conectar el aspirador



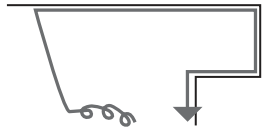


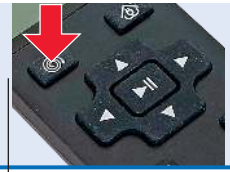
Andere Saugbewegung wählen
Choisir un autre mouvement d'aspiration
Selezionare un altro movimento di aspirazione
Select other cleaning motion
Seleccionar otro movimiento de aspiración



Kantenreinigung oder
Nettoyage des sols ou
Pulizia dei bordi o
Edge cleaning or
Limpieza de bordes o

Entlang der Kanten saugen
Aspirer le long des sols
Aspirare lungo i bordi
Suction along the edges
Chupar a lo largo de los bordes





Punktreinigung
Nettoyage en mode spot
Pulizia di precisione
Spot cleaning
Limpieza puntual

Kreisförmige Saugbewegung
Mouvement d'aspiration circulaire
Movimento di aspirazione circolare
Circular cleaning motion
Movimiento circular de aspiración



Saugen | Aspirer | Aspirare | Vacuum-clean | Aspirar

2





stärker
plus fort
più potente
stronger
más potente



schwächer
plus faible
più debole
weaker
más débil

saugt…
aspiration en cours…
in aspirazione…
vacuuming…
aspirando…

Saugstärke wählen
Choisir le niveau d'aspiration
Selezionare la potenza di aspirazione
Select suction power
Seleccionar la fuerza de succión

i Einstellung bleibt gespeichert
Réglage reste mémorisé
L'impostazione rimane memorizzata
Setting remains stored
El ajuste se guardará

- Arbeitszeit variiert je nach Untergrund.
  Temps de travail varie selon la surface à nettoyer.
  Altri tempi di lavoro in base alla superficie.
  Different operating duration depending on floor type.
  En función del suelo, otro tiempo de trabajo.

- Sauger mittels Fernbedienung steuern:
  Commander l'aspirateur à l'aide de la télécommande:
  Controllare l'aspiratore mediante il telecomando:
  Control vacuum cleaner remotely:
  Controlar el aspirador mediante control remoto:

  ◀▶ nach links/rechts drehen
  tourner à gauche/droite
  girare verso sinistra/destra
  turn left/right
  girar a la izquierda/derecha

  ▲▼ vor-/rückwärts
  en avant/arrière
  avanti/indietro
  forward/backward
  adelante/atrás

- 

  Saugfunktion stoppen/unterbrechen (zum Weitersaugen Saugbewegung wählen).
  Arrêter/Interrompre la fonction d'aspiration (sélectionner le mouvement d'aspiration pour poursuivre l'aspiration).
  Arrestare/interrompere la funzione di aspirazione (per riprendere l'aspirazione, selezionare il movimento di aspirazione).
  Stop/interrupt vacuuming function (to continue vacuuming, select cleaning motion).
  Detener/Suspender la función de aspiración (para continuar aspirando, seleccionar el movimiento de aspiración).

- Ist der Sauger eingeklemmt/blockiert schaltet er nach 10 Sekunden automatisch ab.
  Si l'aspirateur est coincé/bloqué, il s'arrête automatiquement au bout de 10 secondes.
  Se l'aspirapolvere è intrappolato/bloccato, si spegne automaticamente dopo 10 secondi.
  If the vacuum cleaner is trapped/blocked, it will switch off automatically after 10 seconds.
  Si el aspirador está atascado/bloqueado, se apagará automáticamente tras 10 segundos.

- Zu wenig Akku: Sauger fährt automatisch zurück zur Ladestation.
  Batterie trop faible : L'aspirateur retourne automatiquement à la station de charge.
  Batteria troppo scarica: l'aspirapolvere torna automaticamente alla stazione di ricarica.
  Battery too low: Vacuum cleaner automatically returns to the charging station.
  Atención: al cerrar las zonas, asegúrese de que el robot aspirador no queda aislado de la estación de carga.

Beenden | Terminer | Terminare | Ending | Finalizar

3



Saugen beenden
Terminer l'aspiration
Terminare l'aspirazione
Stop vacuuming
Finalizar la aspiración



i Sauger bleibt so immer einsatzbereit
L'aspirateur reste ainsi opérationnel en permanence
In questo modo, l'aspirapolvere resta sempre pronto all'uso
In this way, vacuum cleaner is always ready for use
De este modo, el aspirador está listo para su uso en cualquier momento

Sauger reinigen (→ S. 24) und andocken
Nettoyer l'aspirateur (→ p. 24) et accoster
Pulire l'aspirapolvere (→ p. 24) e collegare
Clean vacuum cleaner (→ p. 24) and dock it
Limpiar el aspirador (→ pág. 24) y acoplar

i oder eine beliebige Taste auf dem Sauger drücken
ou appuyer sur une touche de votre choix située sur l'aspirateur
o premere un qualsiasi tasto sull'aspiratore
or press any switch on the vacuum cleaner
o pulsar cualquier botón del aspirador

DE | FR | IT | EN | ES

Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

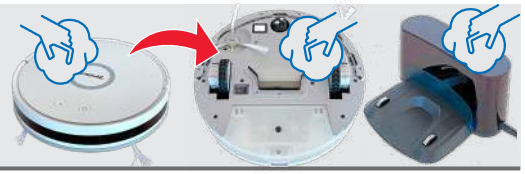
! Zuerst Gerät ausschalten!
Arrêter d'abord l'appareil !
Disattivare per prima cosa l'apparecchio!
Switch off appliance first!
¡Primero se debe apagar el aparato!

i Zusammenbau umgekehrt
Remonter dans l'ordre inverse
Montaggio inverso
Re-assemble in reverse order
Montaje en orden inverso

* Bei Bedarf ersetzen
Remplacer si nécessaire
Se necessario, sostituire
Replace if necessary
De ser necesario, cambiar

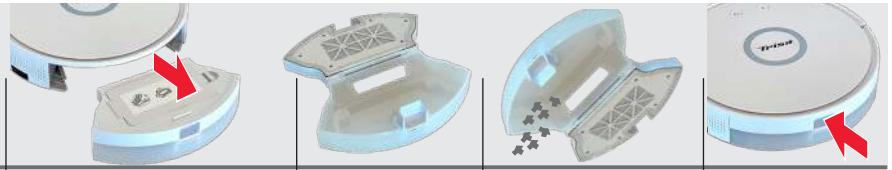
Gehäuse | Boîtier | Involucro | Casing | Carcasa

Feucht abwischen, trocknen lassen
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare
Can be wiped with a damp cloth, then dried
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar



! Keine Lösungsmittel verwenden.
Ne pas employer de solvants.
Non usare mai soluzioni contenti acidi.
Do not use scourers or solvents.
No utilizar disolventes.

Staubbehälter | Bac à poussière | Contenitore della polvere | Dust container | Compartimento para el polvo



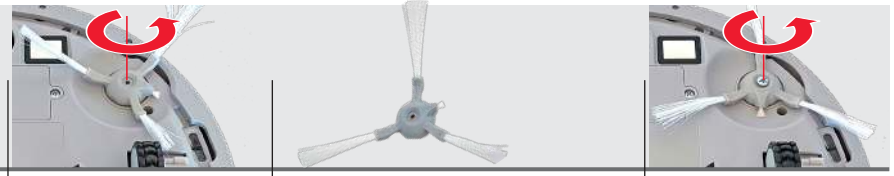
Staubbehälter entriegeln Déverrouiller le bac à poussière Sbloccare il contenitore della polvere Unlock dust container Desbloquear el depósito para el polvo	Öffnen Ouvrir Aprire Open Abrir	Leeren, reinigen Vider, nettoyer Svuotare, pulire Empty, clean Vaciar, limpiar	Schliessen, einsetzen Fermer, insérer Chiudere, inserire Close, insert Cerrar, introducir

Filter | Filtre | Filtro | Filter | Filtro



Filterabdeckung entnehmen Enlever le cache du filtre Togliere la copertura del filtro Remove filter cover Retirar la tapa del filtro	Filter entnehmen * Enlever le filtre Togliere il filtro Remove filter Retirar el filtro	Mit Wasser ausspülen, trocknen lassen Rincer à l'eau, laisser sécher Sciacquare con acqua, lasciare asciugare Clean with water, let it dry Enjuagar con agua y dejar secar

Seitenbürste | Brosse latérale | Spazzola laterale | Side brush | Cepillo lateral



Bürste lösen/abheben Dévisser/retirer brosse Staccare /sollevare spazzola Unfasten/lift brush Aflojar/levantar cepillo	Reinigen * Nettoyer Pulire Clean Limpiar	i Haare von Bürste entfernen Éliminer les poils de la brosse Togliere i capelli dalle spazzole Remove hair from brush Retirar los pelos del cepillo

Bürste aufsetzen, anschrauben
Mettre la brosse, visser
Posizionare la spazzola, avvitare
Mount brush, screw on
Poner el cepillo, atornillar

Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos



25 Wh	60–90 min	1,9 kg	~ 4–5 h	74 mm / 300 mm / 300 mm
Leistung Puissance Potenza Output Potencia	Arbeitszeit Temps de travail Tempo di lavoro Operating time Tiempo de trabajo	Gewicht Poids Peso Weight Peso	Ladedauer Durée de charge Durata di carica Charging time Duración de la carga	Abmessung Dimensions Dimensioni Dimension Dimensiones

14,4 V	2500 mAh	≤ 65 dB	≤ 80 % RH
Volt Voltage Volt Volts Voltios	Batteriekapazität Capacité des batteries Capacità batteria Battery capacity Capacidad de la batería	Geräuschpegel Niveau sonore Livello del rumore Noise level Nivel de ruido	Relative Luftfeuchtigkeit Humidité relative de l'air Umidità relativa dell'aria Relative humidity Humedad relativa del aire



85 mm / 135 mm / 170 mm

Abmessung Dimensions Dimensioni Dimension Dimensiones	19 V Volt Voltage Volt Volts Voltios

DE | FR | IT | EN | ES

Akku ersetzen | Remplacer la pile | Sostituire la batteria | Replace rechargeable battery | Sustituir la batería

Zuerst Gerät ausschalten | Arrêter d'abord l'appareil | Per prima cosa disattivare l'apparecchio | Switch off appliance first | Primero se debe apagar el aparato



Deckel abnehmen	Anschlüsse verbinden	Akku einsetzen	Deckel einsetzen
Enlever le couvercle	Relier les raccords	Introduire la pile	Installer le couvercle
Togliere il coperchio	Collegare le connessioni	Inserire la batteria	Inserire il coperchio
Remove lid	Plug cables into ports	Insert rechargeable battery	Insert lid
Retirar la tapa	Realizar las conexiones	Insertar la batería	Poner la tapa

Alten Akku ordnungsgemäss entsorgen. Niemals in den Hausmüll geben.
Éliminer la batterie usagée de façon appropriée. Ne jamais la jeter dans les ordures ménagères.
Smaltire correttamente la batteria esausta. Non gettarla nei rifiuti domestici.
Dispose of used battery according to statutory requirements. Never place in domestic refuse.
Desechar la batería antigua conforme a la normativa. Nunca se debe desechar en la basura doméstica.

Batterien ersetzen | Remplacer les batteries | Sostituire le batterie | Replace batteries | Sustituir las baterías



Öffnen	Batterien ersetzen	+/– beachten!	Schliessen
Ouvrir	Remplacer les batteries	Faire attention +/–!	Fermer
Aprire	Sostituire le batterie	Osservare +/–!	Chiudere
Open	Replace batteries	Note +/–!	Close
Abrir	Sustituir las baterías	Tener en cuenta +/–!	Cerrar

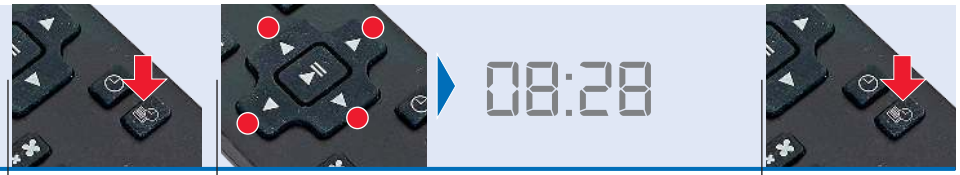
Optionales Zubehör | Accessoires en option | Accessori opzionali | Optional accessories | Accesorios opcionales



Art. 9505.9800	Art. 9505.9801	Art. 9505.9802	Art. 9505.9803
Seitenbürsten-Set	HEPA-Filter-Set	Ersatzakku	1 Meter Magnetstreifen
Kit de brosses latérales	Kit de filtres HEPA	Batterie de remplacement	1 mètre de bande magnétique
Set di spazzole laterali	Set di filtri HEPA	Batteria di ricambio	1 metro di il nastro magnetico
Side brush set	HEPA filter set	Replacement rechargeable battery	1 metre magnetic strip
Set de cepillos laterales	Set de filtros HEPA	Batería de sustitución	1 m de cinta magnética

Programmieren | Programmer | Programmare | Programming | Programar

Tägliche Saug-Startzeit | Heure de début d'aspiration quotidienne | Ora di avvio dell'aspirazione giornaliera | Daily vacuuming starting time | Hora de inicio de la aspiración diaria



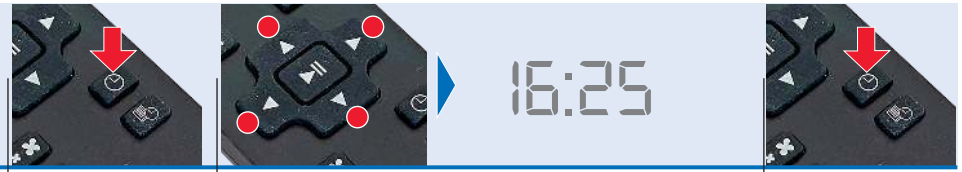
Taste drücken	Saugzeit einstellen	Zahl auswählen	Speichern
Appuyer sur la touche	Régler la période d'aspiration	Sélectionner un chiffre	Enregistrer
Premere il tasto	Impostare l'orario di aspirazione	Selezionare la cifra	Memorizzare
Press switch	Set vacuuming duration	Select number	Save
Pulsar el botón	Ajustar el tiempo de aspiración	Seleccionar cifra	Guardar

+/–

Es kann nur eine Saugzeit programmiert werden.
Il est possible de programmer une seule période d'aspiration.
È possibile programmare solo un orario di aspirazione.
Only one vacuuming duration can be programmed.
Solo se puede programar un tiempo de aspiración.

Gemachte Einstellungen können nicht gelöscht oder zurückgesetzt aber immer wieder verändert werden.
Les réglages effectués ne peuvent être supprimés ou réinitialisés, mais il est possible de les modifier à plusieurs reprises.
Le impostazioni effettuate non possono essere cancellate o ripristinate, ma possono essere sempre modificate nuovamente.
Once programmed, settings cannot be deleted or reset, but they can be repeatedly adjusted.
Los ajustes realizados no se pueden borrar o reinicializar, pero siempre se pueden modificar.

Uhrzeit einstellen | Régler l'heure | Impostare l'ora | To set time | Ajustar hora



Taste drücken	Uhrzeit einstellen	Zahl auswählen	Speichern
Appuyer sur la touche	Régler l'heure	Sélectionner un chiffre	Enregistrer
Premere il tasto	Impostare l'ora	Selezionare la cifra	Memorizzare
Press switch	Set time	Select number	Save
Pulsar el botón	Ajustar hora	Seleccionar cifra	Guardar

+/–

DE | FR | IT | EN | ES

Problem/Ursache | Problème/Cause | Problema/Causa | Problem/Cause | Problema/Causa

Gerät funktioniert nicht L'appareil ne fonctionne pas L'apparecchio non funziona Appliance not working El aparato no funciona	– Akku leer? Gerät eingeschaltet? Filter/Staubbehälter sauber? Seitenbürste funktioniert? – La batterie est-elle déchargée? Appareil allumé? Filtre/bac à poussière propre? Brosse latérale fonctionne-t-elle? – Batteria scarica? Apparecchio acceso? Filtro/Contenitore della polvere puliti? Spazzola laterale funziona? – Battery empty? Unit switched on? Filter/dust container clean? Side brushes operate? – ¿La batería se ha agotado? ¿El aparato está conectado? ¿El filtro/depósito para el polvo están limpios? ¿El cepillo lateral funciona?
Sauger wird nicht aufgeladen Aspirateur ne se charge pas L'aspirapolvere non si carica Vacuum cleaner is not being charged El aspirador no se carga	Adapter richtig eingesteckt? Leuchtet LED der Ladeanzeige? Ladekontakte verschmutzt? Adaptateur correctement branché? LED de l'indicateur de charge allumé? Contacts du chargeur sales ? Adattatore inserito correttamente? LED dell'indicatore di carica illuminato? Contatti di carica sporchi? Power supply correctly plugged in? Charge indicator LED illuminated? Charging contacts dirty? ¿El adaptador está bien conectado? ¿Se ilumina el LED de la indicación de carga? ¿Los contactos de carga están sucios?
Verstärkte Geräusche während dem Saugen Augmentation du bruit lors de l'aspiration Forti rumori durante l'aspirazione Excessive noises during vacuuming Fuertes ruidos durante la aspiración	Staubbehälter/Filter/Bürsten dreckig? Bac à poussière/filtre/brosses sales? Contenitore della polvere/filtro/spazzole sporche? Dust container/filter/brushes dirty? ¿El depósito para el polvo/el filtro/los cepillos están sucios?
Nach kurzem Gebrauch ist der Akku bereits wieder leer La batterie est déchargée après une utilisation de brève durée Dopo un breve utilizzo la batteria è di nuovo scarica After brief use, the battery is already empty again Tras un uso breve, la batería vuelve a estar vacía	– Akku voll aufgeladen? – Akku zu alt? – Fachmann kontaktieren. – La batterie est-elle chargée complètement? – Batterie ancienne? – Consulter votre revendeur. – Batteria completamente ricaricata? – Batteria troppo vecchia? – Contattare un tecnico specializzato. – Battery fully charged? – Battery too old? – contact specialist. – ¿La batería se carga por completo? – ¿La batería es demasiado vieja? – Ponerse en contacto con un técnico especializado.
Fernbedienung funktioniert nicht Télécommande ne fonctionne pas Il telecomando non funziona Remote control will not function El control remoto no funciona	Batterien von Sauger/Fernbedienung OK? Fernbedienung zu weit weg vom Sauger? Batteries de l'aspirateur/télécommande OK? Télécommande trop éloignée de l'aspirateur? Batterie dell'aspirapolvere/Telecomando OK? Telecomando troppo lontano dall'aspirapolvere? Vacuum cleaner/remote control batteries OK? Remote control too far away from vacuum cleaner? ¿Las baterías del aspirador/control remoto están bien? ¿El control remoto está demasiado lejos del aspirador?

Problem/Ursache | Problème/Cause | Problema/Causa | Problem/Cause | Problema/Causa

Fehler wird nach Behebung immer noch angezeigt: mit Servicestelle in Verbindung setzen.
L'erreur s'affiche toujours après son élimination: contacter le service après-vente.
Dopo l'estrazione viene sempre visualizzato un errore: contattare il servizio assistenza.
Error still being displayed after rectification: contact service centre.
El error sigue mostrándose tras solucionarlo: contactar con el servicio de atención al cliente.

2×/3× + 1× beep	Räder blockiert – reinigen. Roues bloqués – nettoyer. Ruote bloccate: pulirle. Blockage in wheels – clean. Ruedas bloqueadas – Limpiar.
4× + 1× beep	Gerät befindet sich in der Luft – auf Boden stellen. L'appareil est dans l'air – le placer au sol. L'apparecchio è sollevato da terra: collocarlo sul pavimento. Appliance is in the air – place on the ground. El aparato se encuentra en el aire – colocar sobre el suelo.
6× + 1× beep	Fehler mit Bodenerkennung – Sensoren reinigen. Erreur dans la détection des sols – nettoyer les capteurs. Errore di riconoscimento pavimento: pulire i sensori. Floor recognition error – clean sensors. Error en la detección del suelo – limpiar los sensores.
7× + 1× beep	Akku fast leer – Gerät zu Ladestation bringen. Batterie presque vide – amener l'appareil à la station de charge. Batteria quasi scarica: condurre l'apparecchio alla stazione di carica. Battery almost empty – take appliance to charging station. Batería casi vacía – Llevar el aparato a la estación de carga.
8× + 1× beep	Fehler mit Stossfänger – prüfen. Erreur avec le pare-chocs – vérifier. Errore del paracolpi: controllare. Bumper error – check. Error con el parachoques – Comprobar.
10× + 1× beep	Blockade Seitenbürste – reinigen. Blocage de la brosse latérale – nettoyer. Blocco spazzola laterale: pulirla. Blockage in side brush – clean. Bloqueo de cepillo lateral – Limpiar.
11× + 1× beep	Fehler Wandinspektion – Sensorenfenster reinigen. Erreur inspection murale - Nettoyer la fenêtre du capteur. Errore ispezione pareti: pulire la finestra dei sensori. Wall inspection error – clean sensor window. Error en la inspección de las paredes – Limpiar las ventanas de los sensores.
12× + 1× beep	Blockade Lüfter – reinigen. Blocage du ventilateur – nettoyer. Blocco ventola: pulirla. Blockage in fan – clean. Bloqueo de ventilador – Limpiar.
14× + 1× beep	Akku lädt nicht – Ladekontakte säubern. La batterie ne se charge pas - Nettoyer les contacts de charge. La batteria non si carica - Pulire i contatti di carica. Battery does not charge - Clean charging contacts. La batería no se carga - Limpie los contactos de carga.
16× + 1× beep	Sauger steckt fest – befreien. Aspirateur coincé – libérer. Aspirapolvere bloccato: sbloccarlo. Vacuum cleaner trapped – release. Aspirador atascado – Liberar.

Garantie-Hinweis | Informations de garantie | Dichiriazione di garanzia | Warranty information | Garantía – Nota

DE Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnützung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemässer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

FR Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 5 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

IT Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 5 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

EN With this appliance you get a 5 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tear, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

ES Para este aparato le ofrecemos 5 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.

Trisa® ELECTRONICS

Art. 9505.70

Service & Support | Service & Support | Servizio & supporto | Service & support | Servicio y soporte

CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

DE HKS
Satellitentechnik Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

AT SCD Handels GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

BG Trisa GmbH
43A, Gorski Patnik Strasse
BG- 1421 Sofia

www.trisaelectronics.ch